

«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор Таджикского государственного
педагогического университета имени С.
Айни д.и.н., профессор

Ибодуллоэода А.И.



«18 августа 2025 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации – Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни на диссертацию и автореферат Сафяловой Лолы Субхоновны на тему «Языковые и неязыковые средства репрезентации базовых эмоций человека во французской и таджикской языковых картинах мира (на материале художественной литературы)», на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое типологическое и сопоставительное языкознание, выполнена на кафедре сопоставительного языкознания и теории перевода Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзаде.

Диссертационное исследование Сафяловой Лолы Субхоновны посвящена исследованию особенностей языковой и неязыковой репрезентации базовых эмоций в таджикской и французской языковых картинах мира. Выражение эмоционального состояния – одна из главных черт, отличающих художественную литературу от прочих литературных направлений. Затрагивая область нерационального восприятия, эмотивность текста нацеливается в первую очередь на то, чтобы вызвать у реципиента определенную эмоциональную реакцию, психологический резонанс, и, посредством чувственного сообщения предоставить ему более яркую, отчетливую картину rationalной стороны художественного произведения, преподнести концептуальный, идеологический, эстетический замысел автора в живой и органичной форме. Таким образом, осуществляется прагматическое воздействие на читателя, одна из основных функций категории эмотивности.

Актуальность. На современном этапе развития лингвистической мысли большую популярность, и **актуальность** приобретают направления антропоцентрического характера, акцентирующие внимание на человеке, носителе языка, на различные сферы человеческой деятельности, на его внутренний мир и психологическое состояние. Идентификатором внутреннего состояния субъекта являются эмоции, которые пронизывают все стороны жизни человека и отражаются на всех уровнях его языка. В связи с этим возрастаёт интерес к изучению эмоций, вербализации эмоций

(лингвистика эмоций) и эмотивных концептов как репрезентантов эмоционального опыта того или иного лингвосоциума.

Цель, которую ставит перед собой диссидентка, системное сравнительно-сопоставительное описание разноуровневых языковых и неязыковых средств, репрезентирующих базовые эмоции на материале таджикского и французского языков, охватывает основную проблематику исследуемой темы и находит отражение в наборе поставленных задач.

Объектом диссертационного исследования являются прямые и косвенные номинации эмоций в таджикской и французской языковых картинах мира.

Предметом исследования выступает взаимодействие вербальных и невербальных средств репрезентации эмоций в таджикской и французской языковых картинах мира.

Материал исследования. Языковой узус, который демонстрирует стереотипы таджикского и французского сознания единиц и конструкций получен в результате тематической и статистической выборки из словарей: Фарҳанги забони тоқикий / Под ред. М.Ш. Шукрова, В.А. Капранова, Р. Хошим, Н.А. Маъсуми [1969]; Фарҳанги тоқикий ба русӣ / Под ред. Д. Саймиддина, С.Д. Холматовой, С. Каримова [2006]; Фарҳанги ибораҳои рехтаи забони ҳозираи тоҷик / Под ред. М. Фозилова [1963]; Словарь синонимов французского языка (<http://dictionnaire-synonymes.com>); Толковый словарь французского языка (<http://www.larousse.fr>); Фактический материал исследования составил 4000 отдельных высказываний с семантикой базовых эмоций человека из произведений Саттор Турсун, Сатым Улугзаде, Фазлиддина Мухаммадиева, Оноре де Бальзак, Ги де Мопассана, Ф. Саган, Р. Роллана, Э. Базена, В. Гюго, А. Дюма, Ж. Друэ, а также из Национального корпуса таджикского и французского языков. В работе был использован синхронный подход к анализу материала.

Теоретическая значимость исследования определяется тем, что на обширном фактическом материале однозначно доказана правомерность некоторых гипотез, выдвинутых учеными разных областей знаний относительно природы эмоций. В частности, подтверждается связь между эмоциями и психофизиологическим состоянием человека. Упорядочены знания о структуре семантической группы слов, связанных с эмоциями. Выявлены как этнокультурные особенности репрезентации эмоций в национальных языках, так и универсальные характеристики.

Практическая значимость исследования. Результаты исследования могут быть использованы в преподавании таджикского и французского языков, при выработке стратегии и тактики разных видов межкультурной коммуникации, при написании учебных пособий лингвокультурологического характера. Результаты проведенного исследования также могут найти применение при чтении лекций по лингвистике текста, стилистике, при написании курсовых и дипломных работ.

Научная новизна исследования заключается в комплексном подходе к системному описанию межуровневых языковых и неязыковых средств

концептуализации эмоционального состояния, включая установление базовой смысловой структуры лексических единиц, определение синтагматических связей номинантов исследуемых единиц, образующих синонимические парадигмы; описание специфики интерпретации эмоционального состояний во фразеологизмах, паремиях и художественном тексте на материале оригинальных и переводных текстов.

Первая глава «Теоретические предпосылки исследования эмоциональной сферы человека» состоит из пяти параграфов.

В целом в данной установочной главе диссертантка продемонстрировала умение анализировать и обобщать сложный лингвистический теоретический материал, убедительно представлять свою точку зрения по каждому из обсуждаемых вопросов. Основные теоретические позиции, выбранные Л.С. Сафялова, представляются обоснованными и логично вытекающими из теоретических рассуждений автора.

Вторая глава «Языковые и неязыковые средства репрезентации базовых эмоций во французском и таджикском языках (на материале художественной литературы)» состоит из трех параграфов.

В параграфе 2.1. рассматривается лексико-синтаксический аспект интерпретации вербальных репрезентаций базовых эмоций человека.

Параграф 2.2. посвящен анализу эмоциональных кинем в таджикском и французском языках.

Цели и компоненты коммуникативной ситуации предполагают не только содержание речевых актов, но также оптимальные формы их выражений. Язык, несомненно, является основным и самодостаточным средством для обмена информацией, в этом смысле примат языка не вызывает сомнения. Однако в условиях конкретного речевого акта партнеры используют все средства коммуникации, чтобы сделать свое высказывание наиболее однозначным, доходчивым и впечатляющим и тем самым добиться желаемого коммуникативного, а затем и неречевого эффекта. По справедливому замечанию автора, символические эмоциональные кинемы, как и другие поведенческие акты, передают понятие эмоций. Как и другие наглядно-изобразительные символы, они, возникнув в ряде случаев как непосредственная эмоциональная реакция, в дальнейшем, становясь общепринятыми в данной культурно-языковой общности, в большей или меньшей степени утрачивают связь с выражением субъективных конкретных переживаний и становятся их условными выразителями.

В заключении диссертационного исследования подводятся основные итоги:

Проблема репрезентации человеческой эмоции сегодня представляет собой тот исследовательский фокус, где перекрещиваются такие парадигмы современной лингвистики как: коммуникативно-когнитивная, текстовая, прагматическая, культурологическая и т.д. Такая полипарадигмальность лингвистики эмоций – это результат развития психологически ориентированной лингвистики, установившей, что эмоции охватывают всю

ментальную сферу человека, эмоциями пронизана вся вербальная и невербальная деятельность человека.

В ходе прочтения диссертационного исследования Л.С. Сафяловой возникли следующие вопросы и замечания.

1. В работе не указан объем корпуса примеров, послуживших материалом для исследования.
2. Пояснения требуют следующие утверждения автора: “Каждое слово содержит в себе определенное значение. Являясь основой структурно-семантической единицей языка, оно обладает относительной самостоятельностью в пределах языковой системы. Слово – это предельная составляющая предложения, способная непосредственно соотноситься с предметом мысли” (стр. 88);
3. “Кинемы раскрывают свое значение на различных уровнях: некоторые из них однозначно раскрываются в пределах коммуникативного акта (указание на предмет, изображение его свойств), в то время как понимания значения других необходимо знание традиций данной культуры или социума” (стр. 106).
4. Совпадают ли уровни раскрытия кинем в двух сопоставляемых языках?
5. В работе имеется ряд технических недочётов. Так, не очень удачно сделана нумерация параграфов по главам. Часто автор оставляет чувство стиля, и он допускает повторы (в данной работе), использование канцеляризмов (вышеприведенное, вышеперечисленное и др.).
6. В работе часто вместо тире используется дефис, встречается неправильное оформление ссылок (круглые скобки вместо квадратных).

Сделанные замечания и поставленные вопросы носят дискуссионный характер и не ставят под сомнение качественные результаты исследования. Положения, выносимые на защиту, доказаны, цель достигнута, задачи последовательно решены.

Исследование прошло необходимую апробацию на международных и всероссийских конференциях. 11 публикаций по теме диссертации, в том числе 4 статьи в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК РФ, раскрывают положения, выносимые на защиту.

Статьи, опубликованные в изданиях, определенных перечнем ВАК:

[1-А]. Сафялоева, Л.С. Репрезентация эмоции радости и печали паразыковыми средствами (на материале таджикского и французского языков) [Текст] / Л.С. Сафялоева // Вестник педагогического университета. – Душанбе, 2022. – № 4 (99). – С. 56-61. ISSN 2219-5408

[2-А]. Сафялоева, Л.С. Невербальные средства выражения эмоций в контексте разных культур (на материале таджикского и французского языков) // Вестник педагогического университета [Текст] / Л.С. Сафялоева. – Душанбе, 2022. – №5 (100). - С. 97-101. ISSN 2219-5408

[3-А]. Сафялоева, Л.С. Языковые средства выражения эмоции в таджикском и французском языках: сравнительный аспект [Текст] / Л.С. Сафялоева // Вестник педагогического университета. – Душанбе, 2023. – №4 (105). – С. 67-72. ISSN 2219-5408

[4-А]. Сафялоева, Л.С. Функционирование паразыковых средств, репрезентирующих базовые эмоции, в художественном тексте на материале таджикского и французского языков) [Текст] / Л.С. Сафялоева, Ф.М. Турсунов // Вестник Таджикского национального университета. Серия филологических наук. – Душанбе, 2023. - №6. – С. 96-101. ISSN 2413-516X

[5-А]. Сафялоева, Л.С. Анализ семантического поля «эмоции» (“гам” (грусть), “андух” (печаль)) в таджикском языке [Текст] / Л.С. Сафялоева // Вестник университета языков. Серия филологических, педагогических и исторических наук. – Душанбе, 2025. – №1(57). – С. 141-145. ISSN 2226-9355

Публикации в других изданиях:

[6-А]. Сафялоева, Л.С. Исследование эмоций в лингвистике [Текст] / Л.С. Сафялоева, М.М. Раджабалиева // Материалы международной научно-практической конференции на тему “Восточная филология: лингвистические исследования, литературные связи и переводоведение” (08.12.2023г.). – Душанбе, 2024. – С. 196-204.

[7-А]. Сафялоева, Л.С. Эмоции как объект исследования [Текст] / Л.С. Сафялоева // Материалы научно-практической конференции профессорско-преподавательского состава, докторантов, магистрантов и студентов Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзода на тему “Приоритетные направления исследований в области гуманитарных и точных наук в условиях глобализации”, посвящённую дню таджикской науки (22.04.2024-27.04.2024). – Душанбе, 2024. – С. 493-498.

[8-А]. Сафялоева, Л.С. Эмоциональные кинемы в таджикском и французском языках [Текст] / Л.С. Сафялоева // Материалы республиканской научно-практической конференции “Актуальные вопросы сравнительного языкознания европейских языков и их изучение в современных условиях”. – Душанбе, 2024. – С. 29-31.

[9-А]. Сафялоева, Л.С. Образования отлаголных производных во французском и русском языках [Текст] / Л.С. Сафялоева, М.М. Раджабалиева // Материалы международной научно-практической конференции на тему “Актуальность изучения романо-германских языков в процессе глобализации и состояние их изучения в Таджикистане”. – Душанбе, 2025. – С. 493-498.

Содержание автореферата соответствует содержанию диссертационного исследования Л.С. Сафяловой. Автореферат и публикации полно отражают основное содержание работы.

Диссертационная работа Сафяловой Лолы Субхоновны «Языковые и неязыковые средства репрезентации базовых эмоций человека во французской и таджикской языковых картинах мира (на материале художественной литературы)» считать завершенным научным исследованием, отвечающим

требованиям ВАК при Президенте Республики Таджикистан, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и соответствующим специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое типологическое и сопоставительное языкознание.

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры языкознание и сравнительной типологии ТГПУ имени С. Айни.

Присутствовало на заседании «15» чел. Результаты голосования: «за» - 15 чел., «против» - «нет», «воздержалось» - «нет», протокол №1 от 25.08.2025 г.

Председательствующий:

Заведующий кафедрой языкознания
и сопоставительной типологии
Таджикского государственного
педагогического университета
имени С. Айни, кандидат
филологических наук

Комилов Мирато
Миршаробович

Эксперт:

И.о. доцент кафедры
французского языка
Таджикского государственного
педагогического университета
имени С. Айни

Маликов Абдулохид
Расулджонович

Секретарь заседания:

PhD, старший преподаватель

Рахматуллоев Махмадулло
Сайдуллоевич

Заверяю подписи Комилова М. М.,
Маликова А.Р. и Рахматуллоева М.С.
Начальник управление кадров и спецчасти
Таджикского государственного педагогического
университета имени С. Айни



Мустафазода Абдукарим

Адрес: 734003, Таджикистан, Душанбе,
ул. Рудаки 121. Тел: (+992 37) 224 81 01;
224 13 83; 224 12 30; E-mail: www.tgpu.tj

25.08.2025 г.